

Instructions for use



AirForm® Night Splint



Life Without Limitations®

EN - Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE- Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR- Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES- Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT- Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA- Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV- Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL- Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT- Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.





USES

Plantar Fasciitis, Achilles tendonitis, drop foot and post-static pain

CAUTION

1. The patient should be instructed to inspect their foot, ankle, and product before and after each use.
2. Do not walk or attempt to place weight on the foot while using this splint without approval from your physician. This is not a weight-bearing product.
3. Do not use outdoors, or on slippery or uneven surfaces.
4. Contact your certified medical professional if any problems occur with the use of this product.
5. Do not use this product if plantar flexion contracture is greater than 10°.
6. This product is not designed to treat uncontrollable, severe plantar flexion spasticity.
7. Patients with foot neuropathy (insensitive feet) should not use this product.

PHOTO CAPTIONS

- A. Calf strap
- B. Brace
- C. Toe strap

FITTING INSTRUCTIONS

1. Undo toe and calf straps.
2. Step foot into brace.
3. Secure toestraps by affixing the contact closures.
4. Apply calf strap by wrapping behind the leg and affix contact closures.

WASHING INSTRUCTIONS

1. This product may be cleaned at any time using a mild detergent and cold water. Do not use bleach or strong detergents. Do not wash in washing machine.
2. Lay brace out flat on a towel and air dry. Do not squeeze or wring out the brace. Do not place in dryer or near heater.

INDIKATIONEN

Plantarfasziitis, Achillessehnenentzündung, Fußheberschwäche und Schmerzen nach Ruhe

VORSICHTSHINWEISE

1. Der Patient sollte angewiesen werden, seinen Fuß, sein Fußgelenk und das Produkt vor und nach dem Tragen der Schiene zu kontrollieren.
2. Ohne die Zustimmung des Arztes sollten weder Gehversuche unternommen werden noch sollte der Fuß belastet werden, solange diese Nachtschiene getragen wird. Die Nachtschiene ist nicht für eine derartige Belastung durch Gewicht vorgesehen.
3. Die Nachtschiene nicht im Freien oder auf rutschigem oder unebenem Boden tragen.
4. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.
5. Bei einer Plantarflexionskontraktur von über 10° darf die Nachtschiene nicht verwendet werden.
6. Diese Nachtschiene ist nicht für die Behandlung unkontrollierbarer, schwerer Plantarflexionsspastizität vorgesehen.
7. Patienten mit Fußneuropathie (unempfindlichen Füßen) sollten dieses Produkt nicht tragen.

BILDUNTERSCHRIFTEN

- A. Wadenriemen
- B. Orthese
- C. Fußriemen

ANLEITUNG ZUM ANLEGEN

1. Fuß- und Wadenriemen lösen.
2. Fuß in Bandage stellen.
3. Fußriemen anziehen und Klettverschlüsse schließen.
4. Wadenriemen um Bein wickeln und Klettverschlüsse schließen.

PFLEGEANLEITUNG

1. Dieses Produkt kann jederzeit mit einem milden Reinigungsmittel und 30 °C warmem Wasser gereinigt werden.
Keine Bleichmittel oder starken Reinigungsmittel verwenden. Nicht in der Waschmaschine waschen.
2. Die Orthese flach auf ein Handtuch legen und an der Luft trocknen lassen.
Nicht zusammenpressen oder auswringen.
Nicht in einen Wäschetrockner oder neben einen Heizkörper legen.

USAGES

Fasciites plantaires, tendinites d'Achille, pieds tombants et douleurs post-statiques

PRÉCAUTIONS

1. Le patient doit veiller à inspecter son pied, sa cheville et le produit avant et après chaque utilisation.
2. N'essayez pas de marcher ou de poser un poids sur votre pied lorsque vous utilisez cette attelle sans l'accord de votre médecin. Ce produit n'est pas destiné à supporter un poids.
3. N'utilisez pas ce produit en extérieur ou sur une surface glissante ou inégale.
4. Contactez un professionnel de santé agréé si vous rencontrez des problèmes quelconques lors de l'utilisation de ce produit.
5. N'utilisez pas ce produit si la contracture de la flexion plantaire excède 10°.
6. Ce produit n'est pas conçu pour traiter une spasticité non contrôlée et aiguë de la flexion plantaire.
7. Les patients souffrant de neuropathie plantaire (pieds insensibles) ne doivent pas utiliser ce produit.

LÉGENDES PHOTOS

- A. Sangle de mollet
- B. Orthèse
- C. Sangle d'orteils

INSTRUCTIONS DE POSE

1. Défaites les sangles d'orteils et de mollet.
2. Posez le pied sur l'orthèse.
3. Fixez la sangle d'orteils au moyen des fermetures à contact.
4. Posez la sangle de mollet en l'enroulant derrière la jambe et fixez les fermetures à contact.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE

1. Ce produit peut être nettoyé à tout moment avec un détergent doux et de l'eau froide. N'utilisez pas d'eau de Javel ni de détergents forts. Ne lavez pas le produit en machine.
2. Faire sécher l'orthèse à plat sur une serviette, sans l'essorer.

N'écrasez pas et n'essorez pas l'orthèse.

Ne placez pas le produit dans un sèche-linge ou près d'un radiateur.

USOS

Fascitis plantar, tendinitis aquílea, pie pendular y dolor tras una inmovilización

PRECAUCIONES

1. Será necesario enseñar al paciente cómo examinarse el pie y el tobillo, así como a revisar el producto antes y después de cada uso.
2. No ande, ni intente colocar un peso sobre el pie mientras esté usando la tablilla a no ser que lo autorice su médico. Este producto no puede soportar pesos.
3. No lo utilice en exteriores ni sobre superficies resbaladizas o irregulares.
4. Póngase en contacto con su profesional de la salud si tiene algún problema con el uso de este producto.
5. No use este producto si la contractura de flexión plantar es superior a 10°.
6. Este producto no ha sido diseñado para tratar la espasticidad de flexión plantar incontrolada y severa.
7. Los pies con neuropatía del pie (pie insensible) no deberán utilizar este producto.

LEYENDA DE FOTOGRAFÍAS

- A. Cincha para la pantorrilla
- B. Soporte
- C. Cincha para los dedos

COLOCACIÓN

1. Desabroche la cincha para los dedos y la de la pantorrilla.
2. Coloque el pie en el soporte.
3. Abroche la cincha para los dedos con los cierres por contacto.
4. Coloque la cincha para la pantorrilla pasándola por detrás de la pierna y sujetándola con los cierres por contacto.

MANTENIMIENTO

1. Este producto puede limpiarse en cualquier momento con detergente suave y agua fría.
No use lejía ni detergentes fuertes. No lo lave en la lavadora.
2. Deje secar el soporte horizontalmente sobre una toalla y al aire seco.
No estruje ni escurra el soporte.
No lo seque en la secadora ni cerca de un calefactor.

INDICAZIONI

Talodinia plantare, tendinopatia al tendine d'Achille, sindrome del "piede cadente" (Drop Foot) e di post-immobilizzo.

PRECAUZIONI D'IMPIEGO

1. I pazienti debbono essere istruiti su come esaminare piede, caviglia e prodotto prima e dopo l'uso.
2. Non camminare e non scaricare il peso sul piede durante l'uso del prodotto senza aver precedentemente consultato il medico. Il prodotto non è progettato per attività sotto carico.
3. Non utilizzare all'esterno, su superfici sdruciolevoli o sconnesse.
4. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare il medico di fiducia.
5. Non utilizzare il prodotto se la contrattura della flessione plantare è superiore a 10°.
6. Questo prodotto non è progettato per trattare spasmi gravi o incontrollabili della flessione plantare.
7. I soggetti affetti da neuropatie delle estremità inferiori (piedi insensibili) non devono utilizzare questo prodotto.

DIDASCALIE IMMAGINI

- A. Cinghia per il polpaccio
- B. Sostegno
- C. Cinghia per le dita del piede

POSIZIONAMENTO

1. Slacciare le cinghie per le dita del piede e per il polpaccio.
2. Calzare il tutore.
3. Assicurare la cinghia per le dita del piede fissando le chiusure a strappo.
4. Applicare la cinghia per il polpaccio avvolgendola attorno alla gamba e fissare le chiusure a strappo.

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

1. Questo prodotto può essere pulito usando un detergente delicato e acqua fredda. Non usare candeggina o detersivi aggressivi. Non lavare in lavatrice.
2. Lasciare asciugare il tutore all'aria, orizzontalmente su un asciugamano. Non strizzare né torcere il tutore. Non collocare il prodotto in un'asciugatrice o vicino a stufe o caloriferi.

NORSK

ANVENDELSE

Plantarfasciitt, akillestendonitt, hengefot og post-statisk smerte

FORSIKTIG

1. Pasienten må instrueres i å undersøke foten, ankelen og produktet hver gang før og etter bruk.
2. Ikke gå eller forsøk å legge vekten på foten under bruk av splinten, med mindre legen har godkjent dette. Dette er ikke et vekt bærende produkt.
3. Skal ikke brukes utendørs, på glatte eller ujevne flater.
4. Kontakt ditt helsepersonale hvis det oppstår problemer ved bruk av dette produktet.
5. Ikke bruk dette produktet hvis plantarfleksjonskontrakturen er over 10°.
6. Dette produktet skal ikke behandle ukontrollerbar, alvorlig plantarfleksjonsspastisitet.
7. Pasienter med fotnevropati (manglende følelser i føttene) skal ikke bruke dette produktet.

BILLEDTEKSTER

- A. Ankelrem
- B. Støtte
- C. Tårem

TILPASNING SINSTRUKSJONER

1. Løsne tå- og ankelremmene.
2. Sett foten inn i støtten.
3. Fest tåremmen ved å lukke borrelåsen.
4. Sett på ankelremmen ved å legge den bak benet og feste borrelåsen.

VASKEANVISNINGER

1. Dette produktet kan vaskes med et mildt rengjøringsmiddel og kaldt vann når som helst.
Ikke bruk blekemiddel eller kraftig rengjøringsmiddel. Må ikke vaskes i vaskemaskin.
2. Legg støtten flatt på et håndkle, og la den lufttørke.
Ikke klem eller vri vannet ut av bandasjen.
Ikke bruk tørketrommel. Må ikke legges nær varmeovn.

ANVENDELSE

Plantar fasciitis (svangseneirritation), achilles tendonitis (achillesenebetændelse), dropfod og poststatiske smerter

OBS!

1. Instruer patienten til at undersøge foden, anklen og produktet før og efter hver anvendelse.
2. Gå ikke og forsøg ikke at belaste foden uden lægens tilladelse, når du bruger denne benskinne. Dette produkt er ikke beregnet til at bære vægt.
3. Produktet bør ikke anvendes udendørs eller på glatte og ujævne overflader.
4. Søg læge, hvis der opstår problemer med brugen af produktet.
5. Brug ikke dette produkt, hvis plantarfleksionskontrakturen er større end 10°.
6. Dette produkt er ikke beregnet til behandling af ukontrollabel, alvorlig plantarfleksionsspasticitet.
7. Patienter med neuropatiske fødder (nedsat følsomhed i fødderne) bør ikke bruge dette produkt.

BILLEDETEKSTER

- A. Lægrem
- B. Skinne
- C. Tårem

JUSTERINGSVEJLEDNING

1. Løsn tå- og lægremmene.
2. Læg skinnen på foden.
3. Fastgør tåremmen ved at samle lukkerne.
4. Læg lægremmen på ved at føre den bagom benet og samle lukkerne.

VASKEANVISNINGER

1. Dette produkt kan rengøres når som helst med et mildt rengøringsmiddel og koldt vand.
Brug ikke blegemidler eller skrappe rengøringsmidler. Vask ikke produktet i vaskemaskinen.
2. Læg produktet fladt på et håndklæde og lad det lufttørre.
Udøv ikke tryk på og vrid ikke produktet.
Skinne må ikke tørres i tørretumbler eller i nærheden af et varmeapparat.

SVENSKA

ANVÄNDNING

Hälsporre (plantar fascit), akilleshendinit, droppfot och smärta efter statisk belastning

FÖRSIKTIGHET

1. Patienten ska uppmanas att undersöka sin fot, vrist och produkt före och efter varje användningstillfälle.
2. Gå inte eller försök att placera vikt på foten när skenan används, utan medgivande från din läkare. Produkten kan inte bära upp vikt.
3. Ska inte användas utomhus eller på hala eller ojämna ytor.
4. Kontakta din läkare eller vårdgivare om det uppstår problem vid användning av denna produkt.
5. Använd inte produkten om böjningsrörligheten (plantarflexionskontrakturen) överstiger 10°.
6. Produkten är inte utformad för att behandla okontrollerbara, svåra spastiska böjningar (plantarflexionsspasticitet).
7. Patienter med fotneuropati (nedsatt känslighet i fötterna) ska inte använda denna produkt.

BILDER

- A. Vadrem
- B. Ortos
- C. Tårem

TILLPROVNING

1. Lossa tå- och vadremmarna.
2. Stick in foten i ortosen.
3. Säkra tåremmen genom att fästa kardborrfästena.
4. Applicera vadremmen genom att linda den bakom benet och fästa kardborrfästena.

TVÄTTINSTRUKTIONER

1. Produkten kan rengöras med mildt rengöringsmedel och kallt vatten. Använd inte blekmedel eller starka rengöringsmedel. Tvätta inte i tvättmaskin.
2. Lägg ut ortosen plant på en handduk och lufttorka. Krama eller vrid inte ur ortosen. Placera inte i torktumlare eller i närheten av element.

KÄYTTÖAIHEET

Plantaarifaskiitti, akillesjänteen tulehdus, peroneuspinne (riippujalka) sekä staattisesta rasituksesta aiheutuva kipu.

HUOMAUTUS

1. Potilasta tulee neuvoa tarkastamaan jalkaterän ja nilkan sekä ortoosin kunto aina ennen ortoosin käyttöä ja käytön jälkeen.
2. Älä kävele ortoosin kanssa äläkä varaa painoa ortoosissa olevalle jalalle ilman lääkärin lupaa. Ortoosi ei kestä kovaa painoa.
3. Älä käytä ortoosia ulkona tai liukkailla tai epätasaisilla pinnoilla.
4. Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota yhteys hoitoalan ammattilaiseen.
5. Älä käytä tätä ortoosia, jos plantaarifleksio-kontraktuura on yli 10°.
6. Tuotetta ei ole tarkoitettu hallitsemattoman, vaikean plantaarifleksion spastisuuden hoitoon.
7. Tämä ortoosi ei sovellu potilaille, joilla on jaloissa neuropatioita (heikentynyt tunto).

KUVATEKSTIT

- A. Pohjehihna
- B. Ortoosi
- C. Varvashihna

ORTOOSIN PUKEMINEN

1. Avaa varvas- ja pohjehihna.
2. Aseta jalka ortoosiin.
3. Kiinnitä jalkahihna tarranauhalla.
4. Kiedo pohjehihna jalan ympäri ja kiinnitä se tarranauhalla.

PUHDISTUSOHJEET

1. Tuote voidaan puhdistaa kylmällä vedellä ja miedolla pesuaineella.
Älä käytä puhdistamiseen valkaisuaineita tai vahvoja pesuaineita. Tuote ei kestä konepesua.
2. Levitä ortoosi auki pyyheliinan päälle ja anna sen ilmakeivua.
Älä purista tai väännä ortoosia kuivaksi.
Älä laita tuotetta kuivausrumpuun tai lämmönlähteen lähelle.

NEDERLANDS

INDICATIES

Plantaire fasciitis, achillespeesontsteking, klapvoet en post-statische pijn

LET OP

1. Instrueer de patiënt zijn/haar voet, enkel en het product te inspecteren voor en na elk gebruik.
2. Niet lopen of gewicht op de voet plaatsen tijdens het gebruik van deze spalk zonder toestemming van uw arts. Dit product is niet geschikt om gewicht te dragen.
3. Niet buitenshuis of op gladde of ongelijke oppervlakken gebruiken.
4. Neem contact op met een erkende medische zorgverlener als er problemen optreden bij het gebruik van dit product.
5. Gebruik dit product niet als de plantairflexiecontractuur meer dan 10° bedraagt.
6. Dit product is niet ontworpen voor de behandeling van oncontroleerbare, ernstige plantairflexiespasticiteit.
7. Patiënten met neuropathie van de voet (gevoelloze voeten) mogen dit product niet gebruiken.

FOTOBIJSCRIFTEN

- A. Kuitband
- B. Brace
- C. Teenband

AANLEGINSTRUCTIES

1. Maak de teenband en de kuitband los
2. Zet uw voet in de brace.
3. Bevestig de teenband met de sluitingen.
4. Breng de kuitband aan door hem achterom het been te wikkelen en de sluitingen te bevestigen.

WASINSTRUCTIES

1. Dit product mag worden gereinigd met een mild reinigingsmiddel en koud water. Gebruik geen bleekmiddel of agressieve reinigingsmiddelen. Niet in de wasmachine wassen.
2. Leg de brace plat op een handdoek en laat deze aan de lucht drogen. Niet in de brace knijpen of deze uitwringen. Niet in de droger of vlakbij een verwarming plaatsen.

PORTUGUÊS

INDICAÇÕES

Fasceite plantar, tendinite do tendão de Aquiles, pé pendente e lesão pós-estática.

ATENÇÃO

1. O doente deve ser instruído no sentido de observar o pé, tornozelo e produto antes e depois de cada utilização.
2. Não caminhe nem faça peso no pé com esta tala colocada, sem a autorização do seu médico. Este produto não é adequado para o suporte de peso.
3. Não use ao ar livre nem em superfícies escorregadias ou desiguais.
4. Caso ocorra algum problema com este produto, contacte o seu profissional de saúde autorizado.
5. Não use este produto caso a contractura de flexão plantar seja superior a 10°.
6. Este produto não foi concebido para o tratamento da espasticidade de flexão plantar grave e não controlável.
7. Os doentes com neuropatia do pé (pés sem sensibilidade) não devem usar este produto.

LEGENDA DAS FOTOGRAFIAS

- A. Correia para a barriga da perna
- B. Tala
- C. Correia para o dedo do pé

INSTRUÇÕES PARA AJUSTE

1. Desaperte as correias para o dedo do pé e barriga da perna.
2. Coloque o pé na tala.
3. Aperte a correia para o dedo do pé fixando os fechos por contacto.
4. Coloque a correia da barriga da perna passando-a por detrás da perna e fechando os fechos por contacto.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

1. Este produto pode ser limpo em qualquer momento utilizando um detergente suave e água fria.
Não utilize lixívia nem detergentes agressivos. Não lave à máquina.
2. Estenda horizontalmente o suporte numa toalha e deixe secar ao ar.
Não esprema nem torça.
Não seque à máquina nem coloque próximo de um aquecedor.

Össur Americas

27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610
USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
Fax: +1 800 831 3160
ossurusa@ossur.com

Össur Canada

120-11231 Dyke Road
Richmond, BC
V7A OA1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153

Össur Europe

Ekkersrijt 4106-4114
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax: +31 499 462841
info-europe@ossur.com

Össur Europe BV

Kundenservice Deutschland
Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen
Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
Fax: +49 (0) 2234 6039 101
info-deutschland@ossur.com

Össur Nordic

P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
info@ossur.com

Össur UK

Building 3000
Manchester Business Park
Aviator Way
Manchester M22 5TG, UK
Tel: +44 161 490 8500
Fax: +44 161 490 8501
ossuruk@ossur.com

Össur Iberia S.A.

Parque Europolis
Calle Edimburgo n°14
28232 Las Rozas(Madrid) Spain
Tel: +34 91 636 06 93
Fax: +34 91 637 21 43
ortesica@ossur.com

Össur Asia

上海虹梅路1801号W16B 棟2楼
邮政编号: 200233
电话: +86 21 6127 1700
传真: +86 21 6127 1799
asia@ossur.com

Össur Asia-Pacific

26 Ross Street
North Parramatta
Sydney NSW
2152 Australia
Tel: +61 2 88382800
Fax: +61 2 96305310
info-asiapacific@ossur.com

Össur Head Office

Grjóthals 5
Reykjavík Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com
www.ossur.com

